



XVI. Legislaturperiode

XVI legislatura

**BESCHLUSS
DES LANDTAGES**

Nr. 2/21

vom 14.4.2021

**Anerkennung der Rechtmäßigkeit der
außeretatmäßigen Verbindlichkeiten
des Südtiroler Landtages**

**DELIBERAZIONE DEL
CONSIGLIO PROVINCIALE**

N. 2/21

del 14/4/2021

**Riconoscimento della legittimità
dei debiti fuori bilancio del Consiglio
della Provincia autonoma di Bolzano**

Nach Einsichtnahme in die Präsidiumsbeschlüsse vom 4. Februar 2021, Nr. 9/21 und vom 3. März 2021, Nr. 15/21 betreffend die außeretatmäßigen Verbindlichkeiten des Südtiroler Landtages;

nach Einsichtnahme in Artikel 23 des Landesgesetzes vom 23. Dezember 2014, Nr. 11, "Bestimmungen über das Erstellen des Haushaltes für das Finanzjahr 2015 und für den Dreijahreszeitraum 2015-2017 (Finanzgesetz 2015)", in geltender Fassung, welcher die Harmonisierung der Buchhaltungssysteme regelt und vorsieht, dass die Bestimmungen im Bereich der Harmonisierung der Buchhaltungssysteme und der Bilanzgliederungen laut gesetzesvertretendem Dekret vom 23. Juni 2011, Nr. 118, in geltender Fassung, von den Buchhaltungsordnungen des Landes, der örtlichen Körperschaften und der entsprechenden Hilfskörperschaften übernommen werden;

festgestellt, dass Artikel 73 des genannten G.v.D. Nr. 118/2011 verfügt, dass der Regionalrat [Landtag] die Rechtmäßigkeit der außeretatmäßigen Verbindlichkeiten aus dem Erwerb von Gütern und Dienstleistungen ohne vorherige Ausgabenzweckbindung mit Gesetz anerkennt;

nach Einsichtnahme in den Artikel 18, Buchstabe c) der Geschäftsordnung des Südtiroler Landtages, welcher vorsieht, dass das Präsidium des Landtages den vom Landtagspräsidenten erstellten Entwurf des Haushaltsvoranschlags sowie der Jahresabschlussrechnung des Landtages genehmigt und die Entwürfe des Haushaltsvoranschlags und der Jahresabschlussrechnung sodann dem Landtag zur Genehmigung unterbreitet werden;

festgestellt, dass der Haushaltsvoranschlag sowie die Jahresabschlussrechnung des Südtiroler Landtages mit Beschluss des Landtages genehmigt werden;

erhoben, dass es notwendig ist in Ermangelung einer vorhergehenden Ausgabenzweckbindung für die entstandenen außeretatmäßigen Verbindlichkeiten aus dem Erwerb von Gütern und Dienstleistungen, gemäß dem Symmetrieprinzip bei Rechtsakten, einen eigenen Beschlussvorschlag im Landtag einzubringen, um die Rechtmäßigkeit dieser Verbindlichkeiten anzuerkennen;

nach Einsichtnahme in die dem vorliegenden Be-

Viste le delibere dell'ufficio di presidenza del 4 febbraio 2021, n. 9/21 e del 3 marzo 2021, n. 15/21 concernenti i debiti fuori bilancio del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano;

visto l'articolo 23 della legge provinciale 23 dicembre 2014, n. 11, recante "Disposizioni per la formazione del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2015 e per il triennio 2015-2017 (Legge finanziaria 2015)", e successive modifiche, il quale disciplina l'armonizzazione dei sistemi contabili e prevede che le disposizioni in materia di armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio di cui al decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118, e successive modifiche, siano recepite negli ordinamenti contabili della Provincia, degli enti locali e dei relativi enti e organismi strumentali;

constatato che l'articolo 73 del citato d.lgs. n. 118/2011 dispone che il Consiglio regionale [provinciale] riconosca con legge la legittimità dei debiti fuori bilancio derivanti da acquisizione di beni e servizi in assenza del preventivo impegno di spesa;

visto l'articolo 18, lettera c) del Regolamento interno del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, che prevede l'approvazione da parte dell'ufficio di presidenza dei progetti del bilancio di previsione e del conto consuntivo del Consiglio predisposti dal presidente nonché l'inoltro dei progetti del bilancio di previsione e del conto consuntivo al Consiglio per l'approvazione;

rilevato che il bilancio di previsione e il conto consuntivo del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano sono approvati con deliberazione consiliare;

rilevato che in assenza del preventivo impegno di spesa per i debiti fuori bilancio derivanti da acquisizione di beni e servizi è necessario, sulla base del principio di simmetria degli atti giuridici, che venga presentato apposita proposta di delibera in Consiglio, al fine di riconoscere la legittimità di tali debiti;

visto l'allegato A concernente i debiti fuori bilancio

schluss beigelegte Anlage A betreffend die außeretatmäßigen Verbindlichkeiten des Südtiroler Landtages;

festgestellt, dass die in der genannten Anlage A angeführten Aufträge betreffend die Erbringung von Dienstleistungen bzw. die Lieferung von Gütern im Rahmen der für den Landtag effektiv notwendigen Tätigkeiten erteilt worden sind;

erhoben, dass die erworbenen Dienstleistungen und Güter effektiv für die Durchführung der Tätigkeiten des Südtiroler Landtages zweckmäßig waren und sind;

weiterhin festgestellt, dass die in der Anlage A angeführten Ausgaben keine Zinsen, Verfahrenskosten oder Inflationsausgleich beinhalten, da sie sich nur auf den vereinbarten Preis beziehen;

überprüft, dass die Ausgabenkapitel des Haushaltsvoranschlages des Südtiroler Landtages für die Finanzjahre 2021, 2022 und 2023, welchen die im Anhang A angeführten Ausgaben anzulasten sind, in den Finanzjahren, in welchen diese aufgrund ihrer Fälligkeit zur Zahlung gelangen werden, die erforderliche finanzielle Verfügbarkeit aufweisen;

nach Einsichtnahme in Artikel 23 Absatz 5 des Gesetzes vom 27. Dezember 2002, Nr. 289;

nach Einsichtnahme in den Artikel 30 der Geschäftsordnung sowie in die Bestimmungen der Verwaltungs- und Buchungsordnung des Südtiroler Landtages;

dies vorausgeschickt,

**beschließt
der Südtiroler Landtag**

in der Sitzung vom 14.4.2021 mit 27 Ja-Stimmen und 3 Enthaltungen:

1. Die Rechtmäßigkeit der außeretatmäßigen Verbindlichkeiten des Südtiroler Landtages, die in der Anlage A des vorliegenden Beschlusses angeführt sind, wird anerkannt.
2. Die Zweckbindung und die Bezahlung der außeretatmäßigen Verbindlichkeiten, werden entsprechend den Angaben der beiliegenden

del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano accluso alla presente deliberazione;

constatato che gli incarichi riportati nel citato allegato A, concernenti la prestazione di servizi risp. la fornitura di beni, sono stati stipulati nell'ambito delle necessità gestionali dell'attività consiliare;

rilevato che i servizi e i beni acquisiti hanno effettivamente prodotto e producono un'utilità nell'attività del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano;

constatato inoltre che le spese elencate nell'allegato A non comprendono interessi, spese giudiziali o rivalutazione monetaria, essendo esse limitate solo a quanto pattuito;

appurato che i capitoli di spesa del bilancio di previsione del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano per gli anni finanziari 2021, 2022 e 2023, ai quali dovranno essere imputate le spese riportate nell'allegato A, negli anni finanziari nei quali queste saranno esigibili e andranno in pagamento, dispongono della necessaria capacità finanziaria;

visto l'articolo 23, comma 5 della legge 27 dicembre 2002, n. 289;

visti l'articolo 30 del Regolamento interno del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano ed il Regolamento interno di amministrazione e contabilità del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano;

ciò premesso,

**il Consiglio della Provincia
autonoma di Bolzano
delibera**

nella seduta del 14/4/2021 con 27 voti favorevoli e 3 astensioni:

1. È riconosciuta la legittimità dei debiti fuori bilancio del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano elencati nell'allegato A accluso alla presente deliberazione.
2. È autorizzato l'impegno e il pagamento dei debiti fuori bilancio in conformità a quanto riportato nell'accluso allegato A.



Anlage A ermächtigt.

3. Der gegenständliche Landtagsbeschluss betreffend die Anerkennung der Rechtmäßigkeit der außeretatmäßigen Verbindlichkeiten des Südtiroler Landtages ist der Regionalen Staatsanwaltschaft bei der Rechtssprechungssektion Bozen des Rechnungshofes zu übermitteln.
3. La presente deliberazione consiliare concernente il riconoscimento della legittimità dei debiti fuori bilancio del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano deve essere trasmessa alla procura della Corte dei conti di Bolzano.

Der Präsident | Il presidente
Dr. Josef Nogger

Außeretatmäßige Verbindlichkeiten des Südtiroler Landtages – Anlage A
Debito fuori bilancio del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano – Allegato A

Vereinbarung/Auftrag Convenzione/Incarico	Gesamtbetrag/Importo complessivo		Kapitel Capitolo	Finanzjahre/Anni finanziari				
	ohne MwSt. senza IVA	mit MwSt. con IVA		2021	2022	2023	2024	2025
<p>Auftrag betreffend die Veröffentlichung einer Stellenanzeige in der Tageszeitung „Alto Adige“ vom 6.12.2020, betreffend die zeitbegrenzte Aufnahme eines Übersetzers/Dolmetschers bzw. einer Übersetzerin/Dolmetscherin im Südtiroler Landtag; Auftrag erteilt am 26.11.2020 (interne Protokollnummer LTG_0005567) an die MEDIA-ALPI PUBBLICITÀ s.r.l., via Delle Missioni Africane, 17, 38121 Trient, für einen Gesamtbetrag von 1.708,00 Euro (MwSt. inbegriffen)</p> <p>Incarico concernente la pubblicazione in data 6/12/2020 sul quotidiano “Alto Adige” di un’inserzione per l’assunzione a tempo determinato di un/una interprete traduttore/interprete traduttrice per il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, attribuito in data 26/11/2020, numero protocollo interno LTG_0005567, alla MEDIA-ALPI PUBBLICITÀ s.r.l., via Delle Missioni Africane, 17, 38121 Trento, per un importo complessivo di euro 1.708,00 (IVA compresa)</p>	522,95	638,00	01031.0275	638,00 €	/	/	/	/
<p>Auftrag betreffend den Ankauf von Dienstbekleidung für die Mitarbeiter des Südtiroler Landtages; Auftrag erteilt am 4.12.2020 (interne Protokollnummer LTG_0005722) und Zusatzauftrag erteilt am 22.1.2021 (interne Protokollnummer LTG_0000429) an Helach Bekleidung GmbH, Handwerkerzone Nr. 54, 39040 Vahrn (BZ), für einen Gesamtbetrag von Euro 2.425,30 (MwSt. inbegriffen)</p> <p>Incarico concernente l’acquisto di abbigliamento di servizio per il personale del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, di data 4/12/2020, numero protocollo interno LTG_0005722, nonché incarico aggiuntivo di data 22/1/2021, numero protocollo interno LTG_0000429, attribuiti alla ditta Helach Abbigliamento s.r.l., Zona artigianale, n. 54, 39040 Varna (BZ), per un importo complessivo di euro 2.425,30 (IVA compresa)</p>	/	437,35 €	01031.0570	437,35 €	/	/	/	/

<p>Auftrag betreffend das Verfahren "Südtiroler Landtag/Minniti – Berufung gegen Vollstreckung nach Art. 615/624 der Zivilprozessordnung"; Auftrag erteilt am 19.2.2021 (interne Protokollnummer LTG_0001093) an die Anwaltssozietät REICHHALTER – RUDOLF-RAMIREZ, Waltherplatz, 8, 39100 Bozen, für einen Gesamtbetrag von Euro 6.062,58 (4% Sozialfürsorgebeitrag und MwSt. inbegriffen)</p> <p>Incarico concernente la causa "Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano/Minniti – Ricorso di opposizione alla esecuzione ex art. 615/624 c.p.c.", attribuito in data 19/2/2021, numero protocollo interno LTG_0001093, allo studio legale associato REICHHALTER – RUDOLF-RAMIREZ, piazza Walther, 8, 39100 Bolzano, per un importo complessivo di euro 6.062,58 (4 % c.n.p.a. e IVA compresa)</p>	4.969,31	6.062,56	01031.0695	6.062,58 €	/	/	/	/
<p>Auftrag betreffend das Verfahren "Südtiroler Landtag/Minniti – Beschwerde nach Art. 669 terdecies der Zivilprozessordnung"; Auftrag erteilt am 19.2.2021 (interne Protokollnummer LTG_0001095) an die Anwaltssozietät REICHHALTER – RUDOLF-RAMIREZ, Waltherplatz, 8, 39100 Bozen, für einen Gesamtbetrag von 5.449,36 Euro (4% Sozialfürsorgebeitrag und MwSt. inbegriffen)</p> <p>Incarico concernente la causa "Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano/Minniti – Reclamo ex art. 669 terdecies c.p.c.", attribuito in data 19/2/2021, numero protocollo interno LTG_0001095, allo studio legale associato REICHHALTER – RUDOLF-RAMIREZ, piazza Walther, 8, 39100 Bolzano, per un importo complessivo di euro 5.449,36 (4 % c.n.p.a. e IVA compresa)</p>	4.466,69	5.449,36 €	01031.0695	5.449,36 €	/	/	/	/